

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im Jezus ile chlebów macie zaś powiedzieli siedem i trochę rybek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus ich pyta: Ile macie chlebów? Odpowiedzieli: Siedem, i parę rybek.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im Jezus: Ile chlebów macie? Oni zaś powiedzieli: Siedem, i trochę rybek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im Jezus ile chlebów macie zaś powiedzieli siedem i trochę rybek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ile macie chlebów? — zapytał ich Jezus. Siedem, i kilka rybek — odpowiedzieli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapytał ich Jezus: Ile macie chlebów? A oni odpowiedzieli: Siedem i kilka rybek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im Jezus: Wieleż macie chlebów? A oni rzekli: Siedm, i trochę rybek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im Jezus: Wiele macie chleba? A oni rzekli: Siedmioro i trochę rybek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus zapytał ich: Ile macie chlebów? Odpowiedzieli: Siedem i parę rybek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus ich zapytał: Ile macie chlebów? A oni odpowiedzieli: Siedem i kilka rybek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus jednak zapytał: Ile macie chlebów? Oni oznajmili: Siedem i kilka rybek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus ich zapytał: „Ile macie chlebów?”. Odpowiedzieli: „Siedem i kilka rybek”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Jezus zapytał ich: „ Ile chlebów macie? ” Oni odpowiedzieli: „Siedem i trochę rybek”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im Jezus: Wiele chlebów macie? A oni rzekli: Siedmioro i trochę rybiąt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus na to? - Ile macie chlebów? Odpowiedzieli: - Siedem i kilka rybek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ісус питає: Скільки хлібів маєте? Вони сказали: Сім і трохи рибин.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im Iesus: Jak liczne chleby macie? Ci zaś rzekli: Siedem, i niewieloliczne rybki.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus im mówi: Ile macie chlebów? Zaś oni powiedzieli: Siedem, i trochę rybek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua zapytał ich: "Ile macie chlebów?". Odrzekli: "Siedem; i parę ryb".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Jezus powiedział do nich: "Ile macie chlebów?" Rzekli: "Siedem, i kilka rybek".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A ile macie chleba?—zapytał Jezus. —Siedem bochenków. Mamy też kilka ryb—odparli.